

沉浸式汉语教学受青睐

刘紫雯



图为美国加利福尼亚州某学校中文课堂。
方媛供图。

据媒体报道,日前,坐落在英国伦敦市布洛姆利区的佩茨伍德中英双语幼儿园成立。据该幼儿园联合创始人王婧介绍,幼儿园首期接收20多名当地儿童,配备6名中英文教师,实行的是全日制教学,并将引入“把中文当作母语来教”的沉浸式教育模式,教程设置中英文各占50%。

沉浸式汉语教学并非新概念,随着幼儿学习中文的需求越来越大,沉浸式汉语教学受到越来越多的关注。

沉浸式汉语教学受关注

曾任美国明尼苏达大学孔子学院中方院长的惠天罡撰文指出,目前学界认为语言沉浸式教学的特点主要有:早期沉浸式教学模式中,至少使用50%以上的目标语作为学科教学的媒介语;保持两种语言的发展,以期帮助学习者掌握两种语言及其文字;任课教师使用第二语言作为教学语言;教师在教学中严格规定学生使用目标语;依靠家庭和社区的支持促进学生的语言能力发展,数量上占主体的学生在学校学习目标语,其母语发展则需要家庭帮助。反之,数量上非主体的学生也需要家庭保持目标语的使用。

相关数据显示,截至去年8月,全美一共有264所学校开展了中文沉浸式教育,其中大部分是公立学校。

以位于美国南加州的玛丽安·柏格森公立小学为例,6年前推出了中文沉浸式教育项目,从学前班开始,就让学生们全面接触中文。

“沉浸式中文教学有助于学生成为真正的双语人才,拥有跨文化背景,也让学生有更多的选择。”已在美国生活6年的李女士告诉笔者。

惠天罡指出,语言沉浸式教学的终极目标是培养学生的双语、双文、跨文化交际能力。基于此,这种语言教学模式加强了二语学习的长度、强度和深度,但并不以减弱母语能力为代价。同时,这种语言教学模式也纳入了当地的基础教育学科体系,学生并没有因为学习第二语言而在综合学科知识的学习中与非沉浸式教育脱节。

加深中文理解和运用

张致远是一名越南华裔,从出生到大学毕业一直居住在越南。为了让自己置身于中文环境中,他选择到当地的华文中心学习。他很感谢父母坚持让他到华文中心学习。“如果没有将自己置于华文中心的中文环境中学习,我现在的中文就不会如此熟练。对学习中文来说,环境比天赋更重要。我

的朋友中就有不少同伴因为缺少语言环境熏陶,中文说得不好。”张致远说。

中文沉浸式教育不仅为学生提供了语言环境,也加深了学生对中文的理解与运用。

方媛(化名)是美国加利福尼亚州某公立学校的老师,在课堂上,她通过鼓励学生讨论分享、互教互学,让学生在互动中对中文有更深入的了解。“在复习中文词语时,我会让每个学生在卡片上写下一个学过的词语,然后去找另一个学生用该词语造句,造句完成后两人交换卡片,再找其他学生开始新一轮造句。”方媛表示,通过这样的互动模式,能让学生的大脑保持兴奋,“我们每周都会评估学生的表现,表现好的可以把自己的头像贴在海报板上,这种鼓励的方式也有助于提高学生说中文的自信。”

相关专家表示,沉浸式汉语教育有助于学生思维方式更加灵活。实践结果证明,接受二语沉浸式教育的学生成绩可以和接受非沉浸式教学的母语教育的学生的成绩一样好。比如,参加沉浸式汉语教学项目的学生的英语水平并未受到影响,数学能力也非常突出。

对未来持乐观态度

“对沉浸式汉语教学的未来发展持乐观态度是在海外从事中文教学的老师的共识,因为中文沉浸式教育蓬勃发展的背后是汉语热的持续升温 and 家长、学生学习中文的实际需求。”方媛说道。

方媛介绍说:“公立学校的中文沉浸式课程免费,报名的人很多。此外,近年来,一些非华人聚居区也开设了中文沉浸式教学项目。现在一些学校都处于‘抢中文老师’的状态,我们校长一听说有中文老师来学校实习,眼睛都会发光。”方媛说。

华盛顿州孔子学院、华盛顿大学和北京语言大学三方去年推出“2018年暑期沉浸式汉语项目”,直接带着当地的大学生来到中国北京,“沉浸”到真实的汉语环境中。在为期8周的沉浸式汉语强化与培训学分制教学项目中,学生们上午要进行4小时高强度汉语学习,通过集中且系统的学习与练习,汉语水平均有显著提升;下午则是丰富多彩的中华文化传播课程,由相关专业老师负责授课与展示。

相关数据显示,在美国,开设沉浸式汉语教学项目的学校数目不断增加,效果良好。不只在美国,英国也在积极探索中文沉浸式教学,据佩茨伍德中英双语幼儿园相关负责人介绍,该幼儿园是初期的探索和试点,未来将总结经验,复制其管理模式,在英国连锁发展。

官佳佳:我的生活因汉语更精彩

方姮堃

台上起舞时,便下定决心要学好汉语。”官佳佳说。

中学的生活忙碌而充实,很多同学和朋友在埋头苦读中度过了6年学校生活。但性格开朗的官佳佳经常代表数学系学生参加中国文化活动,与中国老师一起写书法、编中国结、欢度佳节。慢慢地,她的汉语水平越来越高。“第一次参加汉语桥比赛是在高三时,除了练习演讲,还苦练中国才艺。功夫不负有心人,我取得了不错的成绩,被选送到曼谷参加泰国地区的比赛,获得了优秀奖。虽然只是优秀奖,我也非常高兴,因为在比赛中遇见了许多优秀的选手,从他们身上学到了很多。”

与汉语做朋友

大学时,官佳佳来到宋卡王子大学普吉校区的国际研究院,深入学习自己喜欢的汉语。4年当中,旅游汉语、商务汉语、博雅汉语、汉语写作等专业课程充实了她的生活,汉语成了她亲密无间的伙伴。及时提问、多多交流、勤于思考是她养成的良好习惯。

“我没有花很多时间在课本上,我喜欢和人交流。一开始我不太理解‘把’字句的用途,后来在与老师、朋友的聊天中用得多了,慢慢明白了‘把’字句的用法。”官佳佳延续了中学时的学习方法——与老师和朋友聊天、参加中国文化活动和比赛,大大小小的舞台上总有她忙碌的身影。

大一末,官佳佳再次参加汉语桥比赛,获得了泰国区第二名。她有幸被选送到总决赛,与世界各地的优秀选手一起交流。准备比赛期间,官佳佳学会了独处。“大家都出去玩了,而我必须得准备演讲,还要学习扇子舞,每天只有5个小时的睡眠时间。”虽然没有在决赛中脱颖而出,但几个月的紧张准备,她学会了不少词语。“那个时候我不知道‘坐落’和‘位于’这两个词的用法,翻了词典才了解,后来将这些运用到了我的演讲稿里。”官佳佳说。

2016年,官佳佳到上海大学短期游学,除了基础汉语课程之外,她还学习了中国经济地理、商务

写作等课程。和许多同龄的泰国学生一样,她对上海这座城市的充满好奇与憧憬,觉得中国的一切都非常方便。短短4个月,官佳佳就成为了一名淘宝达人。当然,她最爱的还是上海高校的氛围。“上海大学的图书馆非常棒!我喜欢那样安静的环境,在那里我可以看很多文化方面的书,那些书在泰国很难找到。”

谈及对中国老师的印象,官佳佳回忆了许多与老师在一起的点滴。“我很感谢我的中国老师们,他们总是耐心解答我的问题,在比赛和活动中给了我很多指导性建议。我还记得在参加‘最美泰国’汉语大赛期间,饶老师帮我改稿子,教我演讲的技巧。他很幽默风趣,总是与我谈天说地。”

以汉语为事业

大学毕业后,官佳佳继续发挥特长,慢慢培育着自己的汉语事业。主持、翻译、教师——每一样工作,她都尽力做到最好。在这3种工作中,做主持和当教师是她最喜欢的。

因为受到中国老师的启发,官佳佳学习到了很多教学技巧。“肚子的‘肚’和泰语当中‘柜子’的发音是一样的。我就告诉学生们,肚子和柜子一样是用来装东西的,学生很快就记住了。”尽管已经有了许多得意门生,官佳佳还是谦虚地说:“哪里哪里,我只是用自己的泰语优势,在教学方面还有很多需要提升的地方。”

在主持和翻译方面,官佳佳也更加成熟。小到学校活动,大到普吉新春文化节,都有官佳佳甜美的声音。她用她的专业与热情,传递着中泰之间的情谊。

“我想我现在做的很多事情是分享我在中国的见闻,把中国介绍给泰国人,让泰国人更加了解中国。未来,我想建立一个汉语俱乐部,因为自己曾经在孔子学院学习,受益匪浅,所以也很想把自己的经验分享给更多人,让他们的人生也因汉语而更加精彩。”官佳佳说。



官佳佳正在主持旅游节目

在泰国,汉语的种子正在开花结果。越来越多的泰国人选择学习汉语、从事与汉语相关的工作,来自普吉岛的官佳佳就是其中一位。

与汉语结缘

今年25岁的官佳佳毕业于宋卡王子大学国际研究学院,是普吉孔子学院的优秀学员之一。录中文电台节目、做汉语主持人、教汉语——这些都是官佳佳的日常工作。流利的汉语、标准的发音和良好的遣词造句能力让不熟悉官佳佳的人以为她是中国人。

官佳佳与汉语的缘分,要从小时候说起。“小时候家里有人会说汉语,但那时的我并不知道学会一门语言有多重要。”官佳佳说到这里时,不好意思地笑了,“中学时,我从中国老师那里了解到中国语言和文化,觉得自己找到了人生当中喜欢的事。”

虽然官佳佳是数学系的学生,但她经常跑到中文系找中国老师聊天。“在泰国,高中时便开始分专业。我不是中文系的学生,但因为与中国老师投缘,学习了中国经济地理、商务

我的妈妈

胡嘉莹 (10岁)



我很喜欢我的妈妈。她不高不矮,不胖不瘦,扎着马尾辫儿,戴着眼镜,从来不化妆,既精干又漂亮。

妈妈做的饭菜很好吃,我最喜欢她做的土豆饼和饺子。妈妈每天都要工作,在全家人里起得最早,睡得最晚,很是辛苦。如果学校放假,她会在百忙中抽出时间陪我们。

3个孩子看电影或者去游乐园玩。在游乐园玩时,我很勇敢,妈妈却有些胆小,因为她不敢参与一些有挑战性的游乐项目。每当这时,我们3个孩子就会偷偷地“嘲笑”她。

我的妈妈是一位严厉的母亲,如果我们做错了事情,她会严肃地告诉我们错在哪儿了,并告诉我们下次不能再犯同样的错误。她常常告诉我们:“第一次做错事没关系,重要的是下次不要再做错。”

我觉得我很幸运,因为有一位最好的妈妈!

我爱我的妈妈!

(寄自荷兰)

水乡秋晨

林往琦 (12岁)



秋天的黎明时分,四下里一片寂静,听不见一丝声响。向远处望去,只看见丝丝缕缕的乳白色薄雾,悄悄地从花草间漫到树木中,在家家户户的房顶上无声无息地流动着、翻滚着。深灰色的天幕上,几颗星星毫无表情地眨着眼睛。

过了一会儿,天边渐渐发白,太阳微微探出脑袋,露出半张通红通红的圆脸,浓雾在慢慢消退,瞬间,又潮汐般涨了过来,整个田野一下子笼罩在白茫茫的雾气之中。太阳此时变得朦朦胧胧,像褪色的红纸,毫无光泽地贴在乡间公路尽头那片白杨树林里。

天地间灰蒙蒙一片,几乎分不清东南西北。行人像被舞台上的聚光灯罩着,无论走到哪儿,浓雾都如冷美人般飘过来、飘过去,用轻纱般的纤指抚摸你的面庞,吹动你的头发,牵扯你的衣袖。想赶又赶不走,想挥也挥不去。

终于,绯红的太阳从那片白杨树林里跃了出来,如红灯笼一样坚定地高悬于碧蓝的天边,开始了它一日里全新的征程。天地顿时像被注入了无限的希望和无穷的力量,重新抖擞起了精神。远远地,有人快乐地唱起了火辣辣的水乡民歌,歌声在宁静的田野上空久久回荡,并穿透晨雾越飘越远,似乎正在拥抱那初升的太阳。公路两旁的稻田不断地散发出成熟的芳香,只是稻穗上还悬浮着一层薄薄的晨雾。一阵凉丝丝的晨风习习吹过,半空中好像多了只看不见的神奇口袋,自南向北缓缓地把这些仅剩的薄雾统统收了进去。雾散了!

朝阳深情地抚摸着一望无际的田野。紫黄色的稻叶尖上挂满了金光闪闪的“小太阳”,稻叶间那沉甸甸、金灿灿的稻穗一个个低垂着脑袋,在晨风中轻轻地摇来荡去,醉人的芳姿恰如少女粉红的笑脸。公路上,一群孩子背着书包蹦蹦跳跳地去上学,身后洒下他们一串串银铃般的笑声。

啊!崭新的一天开始了,多么迷人的水乡秋晨!

(寄自西班牙)

意大利3所学院联合举办文化讲座

日前,意大利那不勒斯东方大学孔院、米兰国立大学孔院和佛罗伦萨大学孔院联合举办汉语教学和文化讲座,北京外国语大学文秋芳教授和北京语言大学王立非教授应邀在3所孔院就对外汉语教学方法等主题进行巡回演讲。

(徐海铭)



图为讲座现场师生合影。